Макаренко Д.В. ЗР(аб)-71

**ОТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ К ДИАЛОГУ КУЛЬТУР**

*Третья мировая война будет*

*войной культур и цивилизаций.*

*С. Хангтинтон*

Сегодня культура и коммуникация стали взаимозависимыми до такой степени, что коммуникация считается продуктом культуры. Наша собственная культура оказывает глубокое влияние на наши мысли и поведение. Поскольку у каждой культуры есть свои отличительные черты, межкультурное общение может быть причиной конфликтов и недопонимания. В основе проблемы межкультурного недопонимания лежат три основных понятия: языковой барьер, культурное многообразие и этноцентризм. Проанализируем эти три понятия в ситуациях, межкультурной коммуникации.

Язык всегда воспринимался как связующее звено между людьми, но он также может служить и препятствием. История любого языка отражает историю культуры народа. Словарный состав языка показывает о чём народ думает, а синтаксис то, как думает. Так в разных культурах некоторые слова и фразы используются по-разному. Каждая культура имеет свой собственный синтаксис, выражения и структуру, что вызывает путаницу в межкультурном общении. Например, в англоязычных странах, значение «да» варьируется от «возможно» до «определенно так» с множеством промежуточных оттенков.

Кроме того, значительно труднее общаться между культурами, которые не используют один и тот же язык. Например, в странах Азии слово «нет» редко используется, а отказы в основном выражаются более обходительными фразами. В этом проявляются такие понятия языка и культуры как высоконтекстные и низкоконтекстные. В [антропологии](https://en.wikipedia.org/wiki/Anthropology) культура высокого контекста и культура низкого контекста являются концами континуума того, насколько точны и полны [сообщения](https://en.wikipedia.org/wiki/Message), которыми обмениваются в той или иной [культуре](https://en.wikipedia.org/wiki/Culture), и насколько важен [контекст](https://en.wikipedia.org/wiki/Context_(language_use)) в [коммуникации](https://en.wikipedia.org/wiki/Communication). Континуум показывает, как люди общаются с другими людьми через их диапазон коммуникативных способностей: используя [жесты](https://en.wikipedia.org/wiki/Gestures), отношения, [язык тела](https://en.wikipedia.org/wiki/Body_language), вербальные и [невербальные сообщения](https://en.wikipedia.org/wiki/Nonverbal_communication). Высокие и низкие контекстные культуры обычно относятся к [языковым группам](https://en.wikipedia.org/wiki/Language_family), [национальностям](https://en.wikipedia.org/wiki/Nationality) или региональным сообществам. Культуры высокого контекста часто демонстрируют менее прямую вербальную и невербальную коммуникацию, используя небольшие коммуникативные жесты и читая больше смысла в этих менее прямых сообщениях. Культуры низкого контекста делают обратное, прямая вербальная коммуникация необходима для правильного понимания передаваемого сообщения и зависит от вербальных навыков.

Так, например, в Китае, Корее и Японии человек, не согласный с мнением говорящего, молчит, так как невежливо возражать открыто, следовательно, в этих культурах молчание – знак несогласия. В большинстве европейских культур молчание свидетельствует о единодушии. При межкультурном общении высококонтекстуалы считают низкоконтекстуалов агрессивными, наивными, нетерпеливыми и заносчивыми. В свою очередь, последние полагают, что первые сложны для понимания, неуверенные, нерешительные, уклоняются от прямого ответа. Прибывший из низконтектной культуры речи, к примеру, с западных стран, даже обладая знаниями языка, в высоконтекстной культуре, в странах Азии, может показаться нетактичным, а временами даже грубым.

Почему межкультурная коммуникация так важна? Представим класс, где ученик, который в совершенстве знает предмет, о котором идет речь, испытывает трудности с выражением своих мыслей из-за его неспособности правильно писать, поэтому он не может получить ту оценку, которую действительно заслуживает. Точно так же межкультурная коммуникация выполняет роль связующего звена между возможностями и целями. В прошлом многие компании и организации могли работать исключительно в своей стране и вести свою деятельность исключительно на своем родном языке. Но теперь, из-за развития международного бизнеса, некоторые американские компании требуют, чтобы их сотрудники хорошо знали такие языки, как японский, немецкий, итальянский, китайский и т.д.

Помимо различий в произношении, лексике и грамматических структурах, среди культурных групп, существуют также вариации в правилах общего дискурса при устном общении, охватывающие такие конкретные действия, как повествования и беседа. В общении друг с другом, учителя и ученики, естественно, следуют правилам, регулирующим дискурс в рамках культуры. А именно: начало или завершение разговора, очерёдность во время разговора, прерывание, использование тишины как коммуникативного средства; добавление юмора в подходящее время и невербальное поведение.

Представим американского студента, обучающегося на Ближнем Востоке, который постоянно прерывает учителя, чтобы разъяснить мнение профессора. Конкретно в этой культуре, он будет считаться крайне невежливым, поскольку будет игнорировать авторитет преподавателя. Следовательно, в данном конкретном случае, что в основе недопонимания лежит разнообразие.

По сравнению с вербальным общением, невербальное принимает разные формы в разных культурах. Жесты и мимика играют ключевую роль в общении. Однако каждая культура использует разные типы жестов и игнорирует другие. Например, в большинстве западных обществ принято пожимать руку при представлении. Однако в большинстве восточных стран рукопожатие не одобряется, поскольку они считают, что поклон – единственный приемлемый способ знакомства.

Невербальное общение включает не только мимику и жесты; оно также включает в себя рассадку за столом, личное расстояние и чувство времени и такта. Кроме того, различные нормы, касающиеся соответствующей степени уверенности в общении, могут усугубить культурное непонимание. Более того, многие другие различия между культурами приводят к недопониманию. Идеологии, ценности, традиции, привычки, нормы, верования и социальные отношения считаются разными в разных культурах. Поскольку существует бесконечное количество разнообразий, мы сосредоточимся только на двух: ценностях и социальных отношениях. Ценности соответствуют общему состоянию дел, которое считается желательным. Мы можем думать, что ценности одинаково рассматриваются на международном уровне, но это не так. Несмотря на то, что каждая культура осуждает убийство и принимает любовь, они не ценят их одинаково. Например, исследования показывают, что американцы оценивают любовь и дружбу как свои самые важные жизненные элементы, здоровье ставят на 5-е место, а корейцы оценивают эти ценности как 12-е, 14-е или 19-е, а здоровье на 1-е. Вечные корейские ценности: духовность, скромность, спокойствие, элегантность, совершенство, иерархия, знания, семья, социальная справедливость. Например, в Китае и Корее очень уважают старшее поколение: осуществляют постоянную финансовую поддержку, часто навещают, проявляют уважение должным образом, согласно, культурным особенностям. Следовательно, американец китайского происхождения во втором поколении, посетивший своего дедушку в Китае, будет иметь проблемы с общением с ним, если он не проявит должного уважения. Также, если говорить о Китае, хочется упомянуть про важность понимания системы гуаньси(关系) для иностранцев, желающих наладить деятельность с китайскими партнерами, к примеру в бизнесе. Гуаньси – китайский термин, лучше всего толкуемый, как социальный капитал. Основой эффекта гуаньси является доверие. Действие гуаньси распространяется на различные сферы жизни каждого китайца, в том числе на построение отношений с друзьями и родственниками, но особую силу имеет в деловом мире. Установление прочных связей является традицией в китайском социуме, и эти связи могут оставаться крепкими на протяжении всей жизни человека. В переносном смысле, оказывая услугу, ты инвестируешь в своё гуаньси, а прося — либо получаешь дивиденды с тех услуг, которые оказал ранее, либо берёшь в долг. Для поддержания отношений такого рода не обязательно непрерывное общение, их основой является в первую очередь взаимная помощь, когда она необходима. Поэтому, пытаясь выстроить отношения с представителем Китая, очень важно понимать важность доверия и связей в китайском обществе, отталкиваясь от чего грамотно выстраивать свою модель поведения. Китайское выражение 出尔反尔 говорит о том, что все твои действия сыграют на тебя в будущем. Зная эту психологию, можно понять, что в китайской культуре доверие и устойчивые связи намного важнее регламентируемых официальных отношений, почитаемых в западной культуре.

Помимо всех этих различий, мы должны учитывать три основных аспекта, характеризующих культуру: религия, политика и экономика. Эти три понятия могут показаться не столь важными в межкультурном общении, но фактически часто создают определенный барьер. Например, малообеспеченные не будут общаться с представителями богатых культур. Здесь работает принцип известной русской поговорки – голодный сытого не поймет, муж любит жену здоровую, а брат сестру богатую.

Политические различия в устройстве разных стран могу стать препятствием при налаживании общения. Примером из истории служит конфликт стран капиталистического и социалистического лагеря. На сегодняшний день также можно сказать, что проблема коммуникации идейных представителей Северной и Южной Кореи будет заключаться в различных политических взглядах.

Проблемы в общении возникают не только из-за языковых или культурных различий, но и из-за нашего отношения к этим различиям.

Этноцентризм – утверждает, что наши обычаи, верования и отношения имеют центральное значение и основу для оценки всех других групп. Этноцентризм проистекает из патриотизма и огромной гордости за свою культуру. По сути, мы увлекаемся собственной культурой и склонны отвергать других без какой-либо разумной логики. Например, американская женщина не найдет весомой причины, по которой иранская женщина носит чадру. Этноцентризм также связан с культурным отчуждением, которое объединяет все различные культуры в одну: разнообразие недопустимо. Этноцентризм вполне нормален и присутствует в каждом из нас, поскольку все мы в той или иной степени гордимся своей культурой.

Однако этноцентризм может привести к стереотипному восприятию других культур. Кроме того, этноцентризм также может привести к шовинизму и расизму. Шовинизм связан с преувеличенным чувством национальной славы. Это может нести вред, если шовинист полагает, что он выше из-за своей расы и культуры.

В заключение мы приходим к пониманию того, что межкультурное общение включает в себя множество проблем. Язык представляет собой одно из многих препятствий, поскольку каждая культура имеет свои собственные выражения, структуру и грамматику. Более того, каждый язык связан с определенным диалектом, который связан с образовательными, экономическими, социальными и историческими условиями. Культурные различия также существуют в правилах общего дискурса при устном общении. Подобно вербальному общению, существуют различия в невербальном общении между культурами. Жесты, мимика, чувство времени и личное расстояние принимают разные формы в разных культурах. Более того, существует бесконечное количество культурных различий, которые лежат в основе недопонимания между культурами–различия в ценностях, социальных отношениях, религии, экономике и политике. Однако межкультурных проблем можно избежать, если мы будем внимательны, осведомлены и гибки по отношению к другой культуре.

Список использованных источников

1. Hall E.T. The Silent Language. - Fawcett, 1968.
2. Hall E.T. Beyond Culture. - Anchor Books, 1989
3. Zhang Ciyun*.* Chinese Idioms and Their Stories — Shanghai Translation Publishing House, 2015. — (Ancient Chinese Wisdom).
4. Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации / Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова. - М.: Academia, **2015**. - 336 c.
5. Леонтович, О. Введение в межкультурную коммуникацию / О. Леонтович. - М.: Гнозис, **2015**. - 368 c.
6. Самовар, Ларри А. и Ричард Э. Портер. Связь между культурами. 5-е изд. Томпсон и Уодсворт, 2004. Культура с высоким и низким контекстом.
7. Таратухина, Ю.В. Деловые и межкультурные коммуникации. Практикум. Учебное пособие для академического бакалавриата / Ю.В. Таратухина. - М.: Юрайт, 2016. - **286** c.
8. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики: учебное пособие / С.Г. Тер-Минасова. М.: АСТ: Астрель: Хранитель, 2007, 286 (2) с.